

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Requiem K. 626:

I. **Introitus:** Requiem aeternam (kör och sopransolo)

II. **Kyrie eleison** (kör)

III. **Sequentia:**

- Dies irae (kör)
- Tuba mirum (solokvartett)
- Rex tremendae majestatis (kör)
- Recordare, Jesu pie (solokvartett)
- Confutatis maledictis (kör)
- Lacrimosa dies illa (kör)

IV. **Offertorium:**

- Domino Jesu Christe (kör och solokvartett)
- Versus: Hostias et preces (kör)

V. **Sanctus:**

- Sanctus Dominus Deus Sabaoth (kör)
- Benedictus (solokvartett och kör)

VI. **Agnus Dei** (kör)

VII. **Communio:**

- Lux aeterna (sopransolo och kör)

Introitus

Requiem aeternam dona eis,
Domine et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus, Deus, in Sion
et tibi redetur votum in Jerusalem.
Exaudi orationem meam ad te omni caro veniet.

*Herre, giv dem den eviga friden
och det eviga ljuset lyse för dem!
Dig prisar min lovsång, Gud, i Sion,
dig tillbeder man i Jerusalem.*

Kyrie

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

Herre, förbarma dig!

Kriste, förbarma dig!

Herre, förbarma dig!

Dies irae

Dies irae, dies illa

solvet saeculum in favilla

teste David cum Sibylla.

Quantus tremor est fururus,

quando judex est venturus

cuncta stricte discussurus.

Vredens stora dag är nära

elden då skall allt förtära

så var siarsångens lära.

Hela världen skräckbetagen

skåda skall de stränga dragen

av sin domare den dagen.

Tuba mirum

Tuba mirum spargens sonum

per sepulcra regionum

coget omnes ante thronum.

Mors stupedit et natura

cum resurget creatura

judicanti responsura:

Liber scriptus proferetur

in quo totum continetur

unde mundus judicetur.

Judex ergo cum sedebit

quidquid latet apparebit

nil inultum remanebit.

Quid sum miser tunc dicturus

quem patronum rogaturus

dum vix justus sit securus.

*Domsbasuner mäktigt skalla
och ur jordens gravar alla
mänskor fram för tronen kalla.
Döden själv skall häpen vara
när, att inför domen svara,
sig de döda uppenbara.
Boken öppnas: där står skrivet
vad av alla är bedrivet
i det flydda jordelivet.
Uppenbart blir allt som gömdes
åter framlagt allt som glömdes
avdömt allt som förr ej dömdes.
Vad skall då jag arme svara?
Vem skall där min själ försvara?
Knappt den rene trygg kan vara.*

Rex tremendae

Rex tremendae majestatis
qui salvandos salvas gratis
salva me fons pietatis.

*Konung som kan alla fälla,
nåd för rätt du låter gälla.
Fräls mig, du all godhets källa.*

Recordare

Recordare Jesu pie
quod sum causa tuae viae
ne me perdas illa die.
Quarens me sidisti lassus
redimisti crucem passus
tantus labor non sitt cassus.
Juste judex ultionis,
donum fac remissionis
ante diem rationis.
Ingemisco tamquam reus
culpa rubel ultus meus
supplici parce, Deus.
Qui Mariam absolvisti
et latronem exaudisti

mihi quoque spem dedisti.
Preces meae non sunt dignae
sed tu bon, fac benigne
e perenni cremer igne.
Inter oves locum praesta
et ab haedis me sepuestra
statuens in parte dextra.

*Milde Jesus, minns: för mina synder
gick du till din pina;
skjut ej bort mig från de dina.
Trött du vandrat vägar vida
korsets kamp för mig att strida
att jag skulle nåd förbida.
Du som hämnar kränkta lagen
låt min skuld från mig bli tagen
innan domens stund är slagen.
Skuldförtyngd jag faller neder
rodnad på min kind sig breder:
Fräls den ångrande som beder.
När du synderskan benådar
och till rövaren huldrikt skådar
tröst och hopp du mig ock bådar.
Ej min bön är värd att höras
låt ditt hjärta ändå röras,
ej i lågor mig förgöras.
Låt bland fåren mig få bida,
icke gettrens öde lida;
ställ mig på din högra sida.*

Confutatis

Confutatis maledictis
flammis acribus addictis
voca me cum benedictis.
Oro supplex et acclinis
cor contritum quasi cinis
ger curam mei finis.

*Döm mig ej att från dig fara,
kalla mig av nåd att vara
bland de evigt frälstas skara.
Djupt i stoftet böjd jag vänder
mig till dig med knäppta händer,
att ett saligt slut du sänder.*

Lacrimosa

Lacrimosa dies illa, qua resurget ex favilla
judicantus homo reus
Huic ergo parce Deus.
Pie Jesu Domine, dona eis requiem. Amen.

*Vredens dag, du underbara,
då envar för dom skall svara!
Vem skall rädda då oss arma?
Gud allsmäktig, dig förbarma!
Jesu Krist, dig till oss vänd
och din frid oss allom sänd! Amen.*

Domine Jesu Christe

Domine Jesu Christe, rex gloriae!
Libera animas omnium fidelium defunctorum de poenis inferni et de profundo
lacu.
Libera eas de ore leonis ne absorbeat eas Tartarus ne cadant in obscurum.
Sed signifer sanctus Michael repraesentet eas in lucem sanctam.
Quam olim Abrahae promisisti et semini ejus.

*Herre Jesus Kristus, ärans Konung!
Fräls oss trogna själarfrån helvetets straff och avgrundens djup.
Fräls dem ur lejonens mun,
att helvetet icke uppslukar dem,
att de icke hemfalla åt mörkret!
Sänd din heliga Michael att han må leda dem till det eviga ljuset
som du fordome lovade Abraham och hans säd.*

Hostias

Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus.

Tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus.

Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam
quam olim Abrahae promisisti et semini ejus.

Offer och lovsång bringa vi dig, Herre.

Upptag dem för de heligas skull,

vars minne vi idag fira.

*Låt dem gå från död till liv, Herre, som du fordom lovade Abraham och hans
säd.*

Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus

Dominus Deus Sabaot.

Pleni sunt coeli et terra gloria tua.

Hosanna in excelsis!

Helig är Herren Gud Sebaot.

Himlarna och jorden är fulla av din härlighet.

Hosianna i höjden!

Benedictus

Benedictus qui venit in nomine Domini.

Hosanna in excelsis.

Välsignad vare han som kommer i Herrens namn!

Hosianna i höjden!

Agnus dei

Agnus dei, qui tollis peccata mundi,

dona eis requiem sempiternam.

*Guds Lamm som borttager världens synder,
förbärma dig över oss!*

Communio

Lux aeterna luceat eis, Domine,
cum sanctis tuis in aeternum quia pius es.
Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.
Cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es.

*Det eviga ljuset lyse dem Herre
med dina heliga i evighet, ty du är nådig.
Herre giv dem den eviga friden,
det eviga ljuset lyse dem.*